

Ненецкие фокусные маркеры: два вида неожиданности

Алексей Козлов, МГУ имени М. В. Ломоносова

Иван Стенин, Институт языкознания РАН



Северносамодийские «интраклитики»

НГАНАСАНСКИЙ (<http://www.philol.msu.ru/~languedoc/corpus/ngan/ngan06-ED-VB.xhtml>)

(1) nəmbə matəða-ʔku-**rai**-t'ü
плохой.АСС домашняя.одежда-DIM-RESTR-АСС.PL.3SG
'Только плохую домашнюю одежду (она носит).'

- Транскатегориальные морфемы, разрывающие словоформу
 - вставляются после словообразовательных аффиксов
 - и перед словоизменительными
- Термин скорее традиционный
 - клитический статус маловероятен
 - omnibased derivatives (Salminen 1998/2012), multi-based affixes (Nikolaeva 2014)
- В тундровом ненецком ~5

Семантика интраклитик

- Соответствует фокусным частицам в европейских языках
 - ‘только’, ‘тоже’, ‘даже’...
- Сфера действия — составляющая

(2) dan'il° [mən'° s'erta-we-n'ih [xən°-r'i-n'ih]_{FOC1}]_{FOC2}
Д. я сделать-PT.PFV-POSS.1NSG нарта-RESTR-POSS.1NSG
меҥа
использовать.3SG

- а. ‘Данил пользуется только МНОЙ сделанной нартой.’
- б. ‘Данил пользуется только НАРТОЙ, сделанной мной {, и ничем другим}.’

Ассоциация с фокусом

- (3) a. wan'a p'et'a-m pedara-x^ona ladə^o-**da** / *ladə^o
В. П.-АСС лес-ЛОС побить-ОБЈ.3SG побить.3SG
'Ваня Петю в лесу побил.' (Dalrymple & Nikolaeva 2011: 133)
- b. [xurka ti-m] xada-sa(***-da**)?
какой олень-АСС убить-INTER.3SG(***-ОБЈ.3SG**)
'КАКОГО оленя он убил?' (Matić & Nikolaeva 2014: 306)
- c. [par'id'en'a-r'i ti-m] xadaə(***-da**)
черный-RESTR олень-АСС убить.3SG(***-ОБЈ.3SG**)
'Он забил только ЧЕРНОГО оленя.' (ibid.)

◇ В ненецком глагол согласуется с топикальным, но не фокусным DO

Морфосинтаксис интраклитик

- Возможны на именах, послелогах, наречиях, причастиях и т. д. — но не на финитных глаголах

(4) *kol'a n'í-**xərt**[°] ηamt[°]-q / *n'í ηamt[°]-**xərt**[°]-q
К. NEG-ADD.3SG сесть-CN NEG.3SG сесть-ADD-CN

‘Ожидаемое значение: ‘Коля даже не сел.’

- Предикатный фокус — “figura etymologica” (V-INTR-CVB NEG V-CONN)

(5) ηamt[°]-**xərtə**[°] kol'a n'í ηamt[°]-q
сесть-ADD-CVB К. NEG.3SG сесть-CN

‘Коля даже не сел.’

- Только с отрицанием!

-xartə- и -c'eyə-

- Цель доклада — описать семантику двух интраклитик
 - -xartə- (“focus” согласно Nikolaeva 2014) = ADD
 - -c'eyə- (“emphatic”) = INEXP в наших глоссах
- Изначально проблема — почти лексикографическая
- Толкования получились очень похожие
 - и там, и там в основе — идея *неожиданности*
- Кажется, однако, что это разная «неожиданность»
- Задача: описать и попытаться формализовать эту разницу

Материал исследования

- Тундровый ненецкий язык, гыданский диалект
- Данные собраны в экспедиции в с. Гыда (Тазовский р-н, ЯНАО) осенью 2014 г.



-xarta-



-xərtə-: и 'даже', и 'хотя бы'

- Два значения

- или просто — способа перевода на русский язык?

(6) pɪdər° p'i-xərt°-h mɑnc°rəə-n°
ты ночь-ADD-GEN работать-2SG
'Ты даже ночью работаешь.'

(7) t'an'o-xərt°-mpoʊ°h ʏa-ko-c'a-waq tən'a-wa
немного-ADD-MOD земля-DIM1-DIM2-POSS.1PL иметься-ASS
'Хотя бы немножко земли у нас есть!'

-xərtə- как ‘даже’

(8) pidər° rúdana-**xərt**° urokə-n°h tú-təə-n°?
ты последний-ADD урок-DAT прийти-FUT-2SG
‘Ты даже на последний урок придёшь?’

(9) pos'olok-xəna xarəd° mal°h ηol'ep'ade-y°-doh.
посёлок-LOC дом.ACC.PL весь покрасить-SFS-OBJ.NSG.3PL
n'an'° labka-**xərt**°-m ηol'ep'ada-q
хлеб магазин-ADD-ACC покрасить-3PL
‘В посёлке все дома покрасили. Даже хлебный магазин покрасили!’

(10) mən'° pareηoda-**xərtə**-n°h t'id°q ləx°nəə-d°m
я царь-ADD-DAT верно говорить-1SG
‘Я даже царю правду говорю.’

-xarta- как 'хотя бы'

(11) t'eda-**xərt**[°]-h s'erta-d[°]
сейчас-ADD-GEN делать-OBG.SG.IMP
'Сделай это хотя бы сейчас.'

(12) mən'[°] ɲob xid'a p'el'a-**xərt**[°]-m ɲəma-d[°]m
я один чашка половина-ADD-ACC съесть-1SG
'Я хотя бы половину чашки выпил {но не больше}.'

(13) w'era ɲoba-**xərt**[°]-m sædə[°]
В. рукавица-ADD-ACC сшить.3SG
'Вера сшила хотя бы рукавицу {, а я — ничего}.'

-xərtə- как 'хотя бы' и ∀

- В предложениях с квантором всеобщности интерпретация отличается от русского

(14) xusuwey° ya'a-h ɲob xid'a-xərt° moloka-m ɲer-p'i-dəm-c'°
каждый день-GEN один чашка-ADD молоко-ACC выпить-DUR-1SG-PST
'Каждый день он выпивает хотя бы по стакану молока.'
{Неверно, что больше; «либо по недостатку молока, либо по немощи».}

(15) xusuwey° klas°-xəd° ɲopoy° ɲəs'eki°-xərt° to°
каждый класс-ABL один ученик-ADD прийти.3SG
'Из каждого класса хотя бы по одному ученику пришло.'
{«И то хорошо — никто не хотел приходить»; нет класса, из которого пришло бы два или больше.}

Полисемия

- Скорее полисемия, чем что-либо ещё:

(16) mən'° n'an'°-xərt'°-m temta-wa-n'°h xərwəə-d'°m
я хлеб-ADD-ACC купить-NMLZ.IPFV-DAT хотеть-1SG

‘Я хотя бы хлеба хочу купить.’

(17) mən'° mašina-xərt'°-m temta-wa-n'°h xərwəə-d'°m
я машина-ADD-ACC купить-NMLZ.IPFV-DAT хотеть-1SG

‘Я даже машину хочу купить.’

(18) mən'° t'um'en'°-xərt'°-xəna me-na-ŋe'° pærŋa-wə-s'°
я T.-ADD-LOC быть-PT.IPFV-ESS делать-OBJ.1SG-PST

1. ‘Я думала, что он хотя бы в Тюмени был {— а он всю жизнь в посёлке сидел}.’

2. ‘Я думала, что он даже в Тюмени был {— столько он повидал городов}.’

А что вообще такое «даже» и «хотя бы»?

- Это фокусные частицы
- Rooth 1985
 - Топик — пропозиция с одной переменной, значение которой не определено
 - Фокус определяет значение оставшейся переменной, выбирая её из множества альтернатив
- (19) *Только год меня любила Мариула*
 - Топик: love(e) & Experiencer(e, МАРИУЛА) & Stimulus(e, я) & time(e, **X**)
 - X {год, два года, десять лет, всю жизнь}
 - Фокус: **X = год**
- Фокусные частицы говорят про множество альтернатив ещё что-нибудь содержательное

Что такое «даже» ?

- Значение лексем типа *даже* согласно Horn 1969, Koenig 1991 etc.:

(20) *Даже* *Вася* *пришёл*

1. *Вася* *пришёл*

(ассерция)

2. *Вася* — самый неожиданный (= the most unlikely) человек из тех, которые могли бы прийти (из множества альтернатив)

(скалярная пресуппозиция)

3. Верно, что все менее неожиданные люди тоже пришли

(аддитивная пресуппозиция)

Что такое «хотя бы»?

- Немного вопреки Герасимов 2011:

(21) *Хотя бы* Вася пришёл

1. Вася пришёл

(ассерция)

2. Вася **наименее неожиданный** человек из тех, которые могли бы прийти

(контр-скалярная пресуппозиция)

3. Для всех более неожиданных людей неверно, что они пришли

(контр-аддитивная пресуппозиция)

- У «хотя бы» (2) и (3) **противоположны** (2) и (3) у «даже»

⇒ Энантиосемия?

-xərtə- при отрицании

- При отрицании — одна интерпретация

(22) mən'° m'esoyəxə-**xərtə**-n°h n'í-wəc'° tæw°-q
я Мессояха-ADD-DAT NEG-REFL.1SG.PST ДОСТИЧЬ-CN
'Я даже до Мессояхи не доехал.'

- Предложение можно анализировать двояко

- 'даже' > NEG:

'Даже для Мессояхи неверно, что мы до неё доехали.'

- NEG > 'хотя бы':

'Неверно, что мы доехали хотя бы до Мессояхи.'

Реплика в сторону. Энантиосемия вообще свойственна scope items

-с'еуа-



-с'еуә-: сложно перевести на русский

(23) wan'a-h уеу°-ηе° мән'°-с'еуә-н° s'iq-m'ih
B.-GEN доля-ESS я-INEXP-POSS.1SG PRON.ACC-POSS.1NSG
p'od°taә-q / səwиqηa-q
отругать-3PL похвалить-3PL
'Вместо Вани МЕНЯ отругали / похвалили.'

(24) t'uku° ya'l'a-h yo°r-tәә-wac'°,
этот день-GEN рыбачить-FUT-1PL.PST
хан'e-с'еу°-wәnc'° хәуа-waq
охотиться-INEXP-SUP пойти-1PL
'Сегодня должны были рыбачить, а пошли охотиться.'

Не фокус контраста!

(25) was'a daša(#-c'ey°)-m хэмсэ°,
В. Д.(-INEXP)-ACC любить.3SG
p'et'a maša(#-c'ey°)-m хэмсэ°
П. М.(-INEXP)-ACC любить.3SG
'Вася любит Дашу, а Петя — Машу.'

(26) ol'a p'et'a-m хэмсэ°-da,
О. П.-ACC любить-OBJ.3SG
p'et'a-xəw° maša(^{OK}-c'ey°)-m хэмсэ°
П.-AFF М.(-INEXP)-ACC любить.3SG
'Оля любит Петю, Петя же — МАШУ {хотя, по идее, должен был ответить взаимностью Оле}.'

- Обязательно дополнительное значение «неожиданности, ненормальности» данной фокусной альтернативы

-с'еуә-: структура значения

- Частая интерпретация P(х-с'еуә-):
на месте х в пропозиции должен был быть какой-то другой конкретный у

(27) mən'°-с'еуә-n'° labka-n'°h xəya-d'°m
я-INEXP-POSS.1SG магазин-DAT пойти-1SG
'В магазин я пошёл {— вместо Митьки}.'

- Скорее всего, это импликатура

(28) ηətke mən'°-с'еуә-n'° s'iq-m'ih tera°-q,
что я-INEXP-POSS.1SG PRON.ACC-POSS1NSG выбрать-3PL
ηan'i-sey° n'enes'°h ηoka=n'oq!
другой-ATTR человек много=EXCL
'Почему именно меня выбрали, других людей много ведь!'

-с'еуә-: структура значения

- В контексте снятой утвердительности компонент неожиданности сохраняется
- Естественно считать его пресуппозитивным

(29) mən'° хона-ηku-d°m, kol'a-с'еу° хә°-уа
я пойти.спать-FUT-1SG K.-INEXP пойти-JUSS.SG
'Я лягу спать, пусть Коля пойдёт {туда, куда должен был пойти я}.'

(30) харо mal°h хане-у°-дох,
НОЖ.ACC.PL весь ВЗЯТЬ-SFS-OBL.3SG
t'uku°-с'еу° хәр° хана-q
ЭТОТ-INEXP НОЖ ВЗЯТЬ-IMP.SG
'Все ножи разобрали, ЭТОТ нож возьми {Адресат хотел другой}.'

-с'еуә- при отрицании

- (31) al'oša-h уеу°-ηе° w'era-c'ey°-m n'í-q хапа-q
A.-GEN доля-ESS B.-INEXP-ACC NEG-CN взять-CN
'Вместо Алёши ВЕРУ не взяли {на вертолет/в университет/...}'

Сценарий 1.

В стандартном вертолёте Ми-8 на рейсах а/к «Ямал» 22 пассажирских места. На рейс предварительно зарегистрировались 24 человека. Первой в списке «на посадку» была Вера, а Алёша был в основном списке. В итоге Алёша по каким-то причинам не явился, но Веру всё равно не взяли, а взяли кого-то третьего, по блату.



- У -с'еуә- всегда широкая сфера действия по отношению к отрицанию

un peu de théorie



Чем отличаются *-с'еуә-* и *-хәртә-*?

- У *-хәртә-* (в отличие от *-с'еуә-*) есть аддитивная пресуппозиция
- Однако всё равно (32) значит совсем не то же самое, что (33)

(32) *mal°h* *to°-q,* *was'a-c'ey°* *to°*
весь прийти-3PL В.-INEXP прийти.3SG

‘Все пришли, и Вася пришёл (хотя его совсем не ждали).’

(33) *was'a-xərt°* *to°*
В.-ADD прийти.3SG

‘Даже Вася пришёл.’

Две идеи

- Типологические теории модальности:
и у *-хərtə-*, и у *-с'еуə-* модальность **эпистемическая**
- «Эпистемическая оценка имеет отношение к сфере истинности; это оценка степени правдоподобности (или степени вероятности) данной ситуации со стороны говорящего» (Плунгян 2011: 319)
- Наши две идеи:
 - *-с'еуə-* и *хərtə-* отличаются **способом отсчёта** неожиданности (абсолютный vs. относительный)
 - *-с'еуə-* и *хərtə-* различаются **субъектом восприятия** неожиданности (с какой точки зрения событие неожиданно)

- *Was'a-xərt° to° / Даже Вася пришёл*
 - не имплицирует *Должно быть неверно, что Вася пришёл*
- $\neg(\text{Even } x \text{ } P \rightarrow \square \neg P(x))$

(34) was'a-**xərt°**-h n'ú-ye škola-n°h xəya
 B.-ADD-GEN сын-PEJ школа-DAT пойти-3SG

{Все мои братья и сёстры уже давно взрослые люди.
 Даже у Васи сын в школу пошёл.}

⇒ 'Васин сын не должен ещё пойти в школу.'

- *Скалярная пресуппозиция:*
 Для Васиного сына более неожиданно, чем для остальных моих племянников, пойти в школу
- **Относительная**, а не **абсолютная** неожиданность

- Мы считаем, что *Was'ac'ey° to°*
 - имплицирует *Должно (было) быть неверно, что Вася пришёл*
- $x\text{-c'eyә } P \rightarrow \square \neg P(x)$

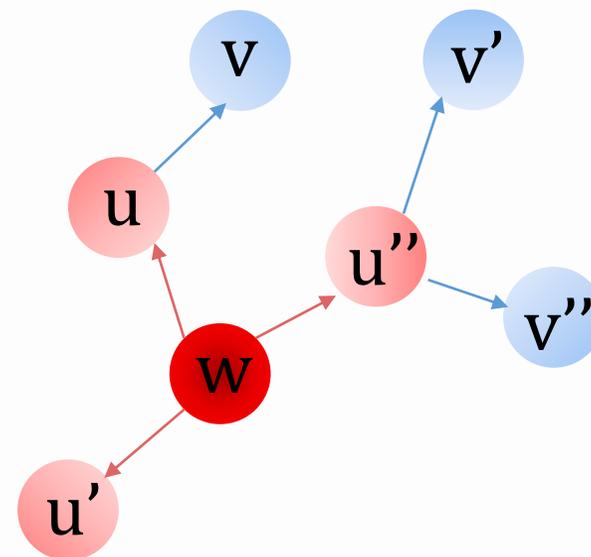
(35) pet'a škola-xәd° хuni°q,
 П. школа-ABL убежать.3SG
 хada-с'ey°-da škola-n°h хәуа
 бабушка-INEXP-POSS.3SG школа-DAT уйти.3SG
 ‘{Шутка:} Петя из школы убежал, в школу БАБУШКА пошла!’

→ ‘Бабушка не должна была идти в школу’

- **Абсолютная** неожиданность

Чуть более формально

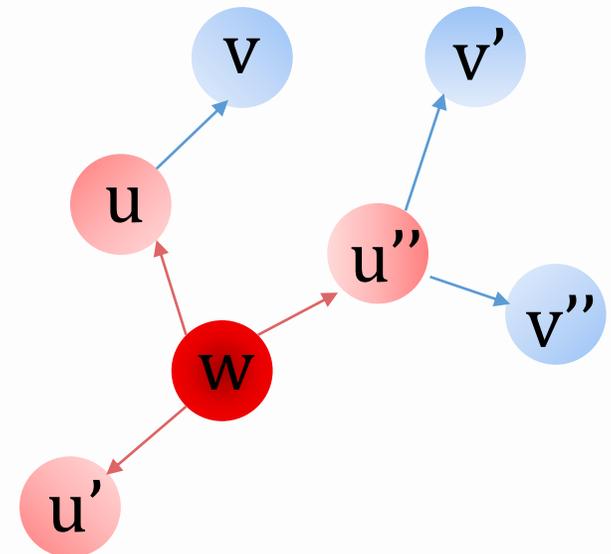
- В терминах Ангелики Кратцер (Kratzer 1991)
 - множество возможных миров
 - на которых задано отношение доступности
 - из мира w доступны миры u, u', u'' — но не v, v', v''
- **необходимо** $P =$ 'во **всех** мирах, доступных из нашего, истинно P'
- То, какие миры доступны, определяет семантика модального выражения и контекст — ими задаются такие элементы модели, как *modal base* и *ordering source*



Modal base

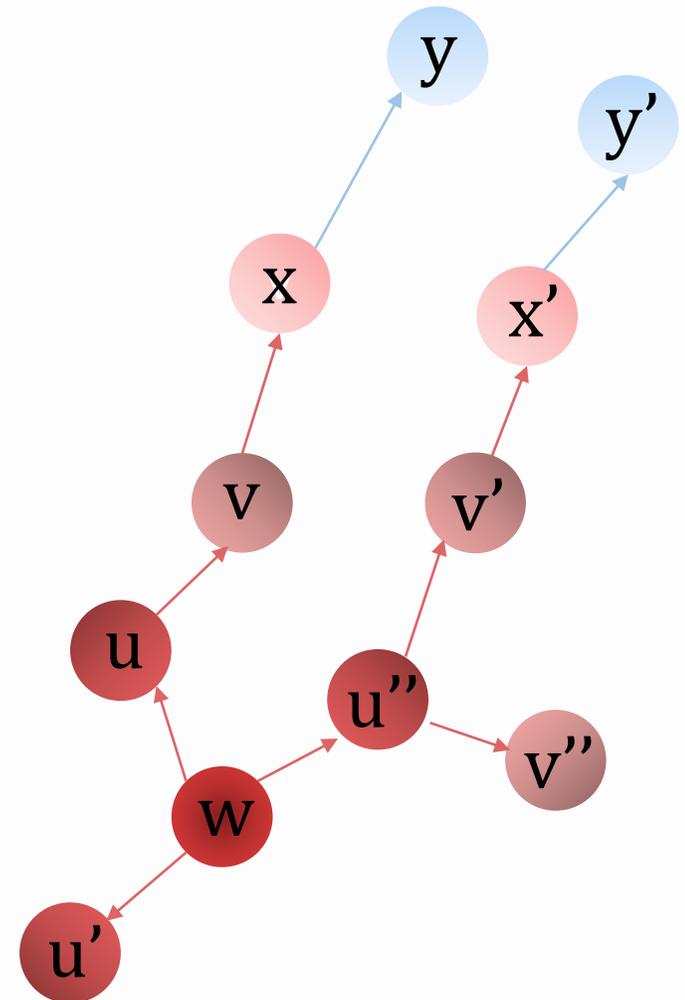
- В доступных из нашего мирах истинно нужное нам множество пропозиций — *modal base*:
 - множество наших **знаний** о мире (**epistemic modal base**)
 - множество **правил** нашего мира (**deontic modal base**)
 - и т.д.

Вася должен_{deont} прийти =
во всех мирах, в которых истинны все
правила нашего мира
(например, все слушаются старших и
переходят дорогу на зелёный свет)
— Вася пришёл.



Ordering source

- Другой элемент модели:
(создан для анализа выражений типа *less necessary*)
- Из доступных миров не все одинаково хороши
- На доступных мирах задаётся отношение (неполного) порядка
 - миры ранжируются относительно того, насколько они соответствуют другому множеству пропозиций
- Ordering sources:
 - moral
 - bouletic
 - stereotypical
 - doxastic



Возвращаясь к интракритикам

- $x\text{-}c'e\text{y}\ddot{a} P \rightarrow \Box \neg P(x)$
(*c'e\ddot{y}\ddot{a}* имплицирует не-должность)
→ те миры, где *Вася-c'e\ddot{y}\ddot{a}* пришёл, вообще не принадлежат к *modal base*
- $\neg(x\text{-}x\ddot{a}r\ddot{t}\ddot{a} P \rightarrow \Box \neg P(x))$
(*x\ddot{a}r\ddot{t}\ddot{a}* не имплицирует не-должность)
→ те миры, где *Вася-x\ddot{a}r\ddot{t}\ddot{a}* пришёл
 - принадлежат к *modal base*
 - но **ниже всех ранжированы** относительно *ordering source*
- (И это всё, конечно, очень упрощая)

Разница в «субъекте восприятия»...

- как мы теперь понимаем, вычисляется из modal base и ordering source!
- -с'еуэ ориентировано на мнения / common ground участников речевого акта
 - epistemic modal base, doxastic ordering source
- -хартэ- ориентировано на свойства фокусного участника и ситуации
 - epistemic modal base, stereotypical ordering source

- Типичные комментарии информанта:
- Was'a-c'ey° to°
 - «Вася пришёл — а все думали, что он не придёт»
- Was'a-xərt° to°
 - «даже Вася пришёл — а ведь он такой домосед»
- Вместе с тем, возможен *shift* ordering sources:

(36) mən'aq mal°-ŋe tosa-wac' was'a-c'ey°-h to-wa-xəd°
 мы.PL весь-ESS полагать-1PL.PST В.-INEXP-GEN прийти-NMLZ.IPFV-ABL
 'Мы все были уверены, что придёт Вася.'

{Согласно планам, должен был прийти не Вася, но все знали, что Вася — человек своевольный и думали, что он всё же попробует явиться.}

Заключение

- Северносамодийские интраклитики прежде всего интересовали различных исследователей с точки зрения их морфосинтаксического статуса (Буркова 2010; Жданова 2000; Wagner-Nagy 2001 и др.)
- Однако материал ненецкого языка говорит о том, что интраклитики исключительно важны и для теории и типологии фокусных частиц
 - и в частности, для изучения английского even (> 150 работ)
- Кроме того, наши данные имеют некоторое значение для исследования модальности
 - Модальность саму очень важно членить на компоненты, даже если мы типологи
 - Метод семантических карт хорош (Plungian & van der Auwera 1998), но представляет атомарные значения как далее не членящиеся
 - А это часто неудобно :)



Спасибо за внимание!